



# SASH

# SOMELA RAVUS

NAPHTHENIC COMPRESSOR OIL

**ES.** Aceites nafténicos sin cenizas de seguridad para compresores frigoríficos. Estos lubricantes han sido especialmente formulados para la lubricación de compresores que usan amoníaco R717, también cuando utilicen hidrocarburos como refrigerantes como R600a. Pueden ser utilizados con hidrocarburos halogenados R12 y R22. Además de su particular lubricación en aplicaciones frigoríficas, se pueden utilizar como lubricantes que trabajen a bajas temperaturas.

Recomendado para todo tipo de aplicaciones frigoríficas, sistemas de aire acondicionado, aplicaciones domésticas, industriales y comerciales a temperaturas de evaporación bajas, moderadas y altas. Estos aceites específicos han sido seleccionados dentro de la gama de aceites nafténicos para aportar unas características especiales y necesarias, como una muy buena estabilidad térmica y de oxidación cuando entran en contacto con el amoníaco, lo que le permite trabajar largos periodos de tiempo a temperaturas extremas.

#### Características/Beneficios:

- Buena limpieza y características lubricantes.
- Buena estabilidad química térmica.
- Buena fluidez a bajas temperaturas.
- Buena resistencia a la oxidación.

**EN.** Naphthenic ashless oils for cooling compressors. These lubricants are specially formulated for the lubrication of compressors using ammonia R717, also when using hydrocarbon refrigerants such as R600a. They can be used with R12 and R22 halogenated hydrocarbons. In addition to its lubrication particularly in refrigeration applications, lubricants may be used as working at low temperatures.

Recommended for all types of applications: refrigeration, air conditioning, domestic applications, industrial and commercial applications in low, moderate and high evaporating temperatures. These specific oils have been selected within the range of naphthenic oils to provide special characteristics and necessary, as a very good thermal and oxidative stability when in contact with ammonia, allowing you to work long periods of time in extreme temperatures.

#### Features/Benefits:

- Good cleaning and lubricating characteristics.
- Good thermal chemical stability.
- Good low temperature fluidity.
- Good resistance to oxidation.





# SASH

# SOMELA RAVUS

NAPHTHENIC COMPRESSOR OIL

**FR.** Huile naphthénique sans cendres de sécurité pour compresseurs frigorifiques. Spécialement formulé pour la lubrification de compresseurs qui utilisent de l'ammoniac R717, ainsi que des hydrocarbures R600a. Peut être employé avec des hydrocarbures halogènes R12 y R22. Convient également pour toute autre application de lubrifiant à basse température.

Recommandé pour tous types d'applications frigorifiques, systèmes d'air conditionné, applications domestiques, industrielles et commerciales à températures d'évaporation basses, modérées et hautes. Produit spécifique sélectionné dans la gamme des huiles naphthéniques pour leurs caractéristiques telles que: très bonne stabilité thermique et résistance à l'oxydation lorsqu'elles entrent en contact avec l'ammoniac. Ceci leur permet de travailler longtemps à des températures extrêmes.

#### Caractéristiques/Bénéfices:

- Bonne propreté et lubricité.
- Bonne stabilité chimique et thermique.
- Bonne fluidité à basses températures.
- Bonne résistance à l'oxydation.

**DE.** Naphthenöle "ohne Aschegehalt" für Kühlkompressoren. Diese Schmierstoffe wurden speziell für die Schmierung von Kompressoren formuliert, die Ammoniak R717 oder Kohlenwasserstoff- Kältemittel wie R600a verwenden. Sie können mit halogenierten Kohlenwasserstoffen R12 und R22 verwendet werden. Weiterhin können sie, durch ihre einzigartige Schmierung bei kühlen Anwendungen, auch als Schmierstoff bei niedrigen Temperaturen verwendet werden.

Empfohlen für alle Arten von Kälte- und Klimaanlage im gewerblichen oder privaten Gebrauch, die mit niedrigen, mittleren oder hohen Temperaturen laufen. Diese speziellen Öle wurden aus der Produktpalette der Naphthenöle selektiert und verfügen über hervorragende Eigenschaften. Dazu gehört eine gute thermische Stabilität und eine gute Oxidationsbeständigkeit wenn sie mit Ammoniak in Kontakt kommen, wodurch sie über lange Zeiträume bei extremen Temperaturen eingesetzt werden können.

#### Eigenschaften/Vorteile:

- Gute Reinigungs- und Schmiereigenschaften.
- Gute thermische und chemische Stabilität.
- Gute Fließfähigkeit bei niedrigen Temperaturen.
- Gute Beständigkeit gegen Oxidation.





# SASH

# SOMELA RAVUS

NAPHTHENIC COMPRESSOR OIL

**IT.** Oli naftenici senza ceneri per compressori frigoriferi. Questi lubrificanti sono appositamente formulati per la lubrificazione di compressori che utilizzano ammoniaca R717, anche quando si utilizzano refrigeranti idrocarburi come R600a. Possono essere utilizzati con idrocarburi alogenati R12 e R22. Oltre alla loro lubrificazione, in particolare nelle applicazioni di refrigerazione, i lubrificanti possono essere utilizzati per lavorare a basse temperature.

Raccomandati per tutti i tipi di applicazioni: refrigerazione, condizionamento, applicazioni domestiche, applicazioni industriali e commerciali a bassa, moderata e alta temperatura di evaporazione. Questi oli specifici sono stati selezionati all'interno della gamma degli oli naftenici per fornire caratteristiche speciali e necessarie, come un'ottima stabilità termica e ossidativa a contatto con l'ammoniaca, permettendo di lavorare per lunghi periodi a temperature estreme.

#### Caratteristiche/Benefici:

- Buone caratteristiche di pulizia e lubrificazione.
- Buona stabilità termochimica.
- Buona fluidità alle basse temperature.
- Buona resistenza all'ossidazione.

**PT.** Óleos nafténicos sem cinzas de segurança para compressores frigoríficos. Estes lubrificantes foram especialmente formulados para a lubrificação de compressores que usam amoníaco R717, também quando utilizarem hidrocarbonetos como refrigerantes como R600a. Podem ser utilizados com hidrocarbonetos halogenados R12 e R22. Além da sua lubrificação particular em aplicações frigoríficas, podem ser utilizados como lubrificantes que trabalhem a baixas temperaturas.

Recomendado para todo o tipo de aplicações frigoríficas, sistemas de ar condicionado, aplicações domésticas, industriais e comerciais a temperaturas de evaporação baixas, moderadas e altas. Estes óleos específicos foram selecionados de entre a gama de óleos nafténicos para proporcionarem características especiais e necessárias, como uma muito boa estabilidade térmica e de oxidação quando entram em contacto com o amoníaco, o que permite que trabalhem durante longos períodos de tempo a temperaturas extremas.

#### Características/Benefícios:

- Boa limpeza e características lubrificantes.
- Boa estabilidade química térmica.
- Boa fluidez a baixas temperaturas.
- Boa resistência à oxidação.



**IT.** Нафтеное беззольное масло для охлаждения компрессоров. Эти смазочные материалы специально разработаны для смазки компрессоров, использующих аммиак R717, а также при использовании углеводородных хладагентов, таких как R600a. Их можно использовать с галогенированными углеводородами R12 и R22. В дополнение к смазке, особенно в холодильных установках, смазочные материалы могут использоваться для работы при низких температурах.

Рекомендуется для всех типов применений: охлаждение, кондиционирование воздуха, бытовые применения, промышленные и коммерческие применения при низких, умеренных и высоких температурах кипения. Эти специфические масла были выбраны из ряда нафтовых масел, чтобы обеспечить особые и необходимые характеристики такие, как, например, очень хорошая термическая и окислительная стабильность при контакте с аммиаком, что позволяет работать длительное время при экстремальных температурах.

#### Особенности/Преимущества:

- Хорошие очищающие и смазывающие свойства.
- Хорошая термохимическая стабильность.
- Хорошая текучесть при низких температурах.
- Хорошая стойкость к окислению.

**NIVEL DE CALIDAD / QUALITY LEVEL / NIVEAU DE QUALITÉ / QUALITÄTSLEVEL / LIVELLO DI QUALITÀ / NÍVEL DE QUALIDADE / УРОВЕНЬ КАЧЕСТВА**

ISO 6743-3B-DRA,  
DIN 51503 KAA , KC, KE

**PROPIEDADES TÉCNICAS / TECHNICAL PROPERTIES / PROPRIEDADES TÉCNICAS / PROPRIETÀ FISICO-CHIMICHE / PROPRIETES PHYSICO-CHIMIQUES HABITUELLES / TYPISCHE PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ**

ISO GRADE		32	46	68
<b>VISCOSITY AT 100°C (cSt)</b>	ASTM D-445	5,5	6,8	-
<b>VISCOSITY AT 40°C (cSt)</b>	ASTM D-445	32	46	68
<b>VISCOSITY INDEX (cSt)</b>	ASTM D-2270	105	105	105
<b>VISCOSITY AT -150°C (cSt)</b>	ASTM D-445	2750	5700	-
<b>DENSITY (g/cm<sup>3</sup>)</b>	ASTM D-4052	0,850	0,860	0,870
<b>CLOUD POINT (°C)</b>	ASTM D-97	Does not appear	Does not appear	Does not appear
<b>POUR POINT (°C)</b>	ASTM D-97	-15	-15	-15
<b>FLASH POINT (°C)</b>	ASTM D-92	215	215	225
<b>TAN (mg KOH/g)</b>	ASTM D-664	0,15	0,11	0,1
<b>COOPER CORROSION, 3H AT 100°C</b>	ASTM D-130	1a	1a	1a
<b>RUST RESISTANCE, METHOD A</b>	ASTM D-665	Pass	Pass	Pass



# SASH

# SOMELA RAVUS

NAPHTHENIC COMPRESSOR OIL

## SEGURIDAD E HIGIENE / SAFETY & HEALTH / SEGURANÇA E HIGIENE / SICUREZZA E IGIENE / SECURITE & HYGIENE / SICHERHEIT & GESUNDHEIT / ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Las fichas de Seguridad están disponibles bajo petición y deberían ser consultadas para tener una información más apropiada. La compañía no será responsable de los daños causados por el mal uso, o en caso de que no se adopten las precauciones especificadas.

Security data sheet are available upon request and should be consulted for more appropriate information. The company shall not be liable for any damages caused by misuse, or if precautions are not taken.

Les fiches de sécurité sont disponibles sur demande dans le but de fournir une information actualisée. La société ne pourra être tenue responsable des dégâts causés par une mauvaise utilisation du produit ainsi qu'en cas de non respect des précautions spécifiées.

Das Sicherheitsdatenblatt ist auf Anfrage erhältlich und sollte für angemessenere Informationen konsultiert werden. Das Unternehmen haftet nicht für Schäden die durch Missbrauch entstehen, oder wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

Le schede di sicurezza sono disponibili su richiesta e dovranno essere consultate per disporre di informazioni più adeguate. La società non è responsabile di eventuali danni provocati dall'uso errato o nei casi in cui non si adottino le precauzioni specificate.

As Fichas de Segurança estão disponíveis sob pedido e deveriam ser consultadas para se ter uma informação mais apropriada. A nossa empresa não se responsabiliza pelos danos causados por má utilização dos produtos ou quando não se adotem as precauções especificadas.

Паспорт безопасности предоставляется по запросу. За дополнительной информацией необходимо обратиться за консультацией. Компания не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильным использованием, или в случае, если не были приняты меры предосторожности.

La información mostrada se basa en los datos de producción actuales y puede variar dentro de las tolerancias dadas. El Rango de temperatura se da como una guía general. La información y los datos pueden ser modificados sin previo aviso. Esta información sustituye a las ediciones anteriores.

The information above is based on current production data and can vary within given tolerances. Temperature range is given as a guideline only. Information and data can be changed without previous notification. This information replaces prior editions.

L'information fournie se base sur les données de production actuelles et peut varier dans les limites de tolérance indiquées. L'amplitude de température est donnée à simple titre indicatif. L'information et les données peuvent être modifiées sans préavis. Cette information substitue les éditions antérieures.

Die angegebenen Informationen basieren auf aktuellen Produktionsdaten und können innerhalb vorgegebener Toleranzen variieren. Der Temperaturbereich ist als allgemeine Richtlinie gegeben. Die Informationen und Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Diese Informationen ersetzen ältere Ausgaben.

Le informazioni fornite si basano sui dati di produzione attuali e possono variare entro le tolleranze date. L'Intervallo di temperatura rappresenta una guida generale. Le informazioni e i dati possono essere modificati senza preavviso. Le presenti informazioni sostituiscono le edizioni precedenti.

A informação mostrada baseia-se nos dados de produção atuais e pode variar dentro das tolerâncias dadas. O intervalo de temperatura dá-se como um guia geral. A informação e os dados podem ser modificados sem aviso prévio. Esta informação substitui as edições anteriores.

Приведенная выше информация основана на текущих данных о производстве и может варьироваться в пределах заданных параметров. Температурный диапазон задается только в качестве ориентира. Информация и данные могут быть изменены без предварительного уведомления. Эта информация заменяет предыдущие издания.



EELQMS  
EUROPEAN ENGINE  
LUBRICANTS QUALITY  
MANAGEMENT SYSTEM

